

**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2006**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Answers which are partially correct should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECCIÓN A

Es importante recordar que:

- Cuando las preguntas requieren justificación, solamente se otorgará el punto correspondiente si tanto la respuesta como la justificación propuestas son adecuadas; se recomienda poner directamente cero en las preguntas que hayan contestado mal en las casillas y luego pasar a ver las justificaciones.
- No se descuentan puntos por errores gramaticales o de ortografía.
- La información que aparece entre paréntesis en el baremo es optativa y la respuesta se considera correcta aunque dicha información no aparezca.

### TEXTO A — ANA MARÍA MATUTE – UNA MUJER EXCEPCIONAL

1. B
2. A
3. cinco (años)
4. (a) un viejo (en el parque)
5. sacudía (los fundamentos de una sociedad que hasta entonces había parecido muy firme)
6. perdí el miedo  
*NO SE ACEPTA: perdí la tartamudez*
7. A
8. C
9. No – (su madre) sólo la besó dos veces (en toda su infancia) / de adultas se reconciliaron  
*(El candidato debe indicar la opción correcta y además justificar adecuadamente para obtener el punto)*  
*(Se acepta que el estudiante utilice sus propias palabras si el sentido es equivalente)*
10. (le) dictaba (con una dulzura enorme) (los borradores)
11. C

**TEXTO A: [11 puntos]**

**TEXTO B — LOS UROS – UN PUEBLO QUE FLOTA SOBRE LAS AGUAS**

12. B

13. el anciano de mayor edad

*NO SE ACEPTA: máxima autoridad*

14. (que) la tradición (tenía que cumplirse) / (a) sus padres / la supervivencia del pueblo uro

15. isla (flotante) / totora (un vegetal esencial en la vida de los uros)

16. hacia el lado mejor protegido del viento / (mejor) protegido del viento

17. una (sola) habitación / en cuatro metros de largo y dos de ancho

18. (a) edificar (su casa)

(b) alimentar (a su familia) / comer

(c) construir (su balsa)  
(en cualquier orden)

**[3 puntos]**

19. (a) cazar (aves)

(b) pesca / pescar  
(en cualquier orden)

**[2 puntos]**

20. (los tiempos modernos reclaman una posibilidad de) comunicación más abierta / el aimara es su lengua materna

21. 45 minutos

22. (a) el comercio (de artesanías) / las artesanías

(b) (los museos (naturales) donde) explican (a los turistas) su modo de vida / los museos naturales  
(en cualquier orden)

**[2 puntos]**

23. diosa / (la diosa) “mama Qota” (espíritu del agua) / espíritu del agua

24. (les asegura todo lo que necesitan para) la supervivencia / todo lo que necesitan  
*NO SE ACEPTA: para conservar su modo de vida*

25. (porque ellos consideran que) son los dueños (de ese espacio)

26. B

**TEXTO B: [19 puntos]**

**SECCIÓN B****TEXTO C — UN DÍA EN UN COLEGIO DE PANAMÁ**

Es importante que la sección B se evalúe siguiendo el **criterio para la Respuesta Escrita de Nivel Medio** (páginas 54-55 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

**Propósito comunicativo:** Narración subjetiva con elementos descriptivos y explicativos.

**A. Interacción cultural:**

Registro formal pero con un tono personal ya que se trata de una experiencia de vida. Se espera que el alumno ponga un título a su artículo, relate la experiencia personal de Carol y presente desde esa perspectiva (con predominio de la primera persona) las características de la vida escolar en el Instituto Nacional de Panamá y también sus intereses personales.

**B. Mensaje:**

El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes elementos:

- Tengo 18 años
- Voy al último curso de secundaria
- Llevo uniforme / falda azul marino, camisa blanca, pañuelo
- A las 7 de la mañana de los lunes se cantan himnos, se reza y se discuten asuntos
- Una asignatura de interés es Agropecuaria (donde aprendo las labores básicas del trabajo en el campo)
- Otra asignatura de interés es Artes Industriales (donde aprendo a construir mesitas y otras cosas)
- Somos más chicas que chicos en la escuela
- Quiero estudiar Biología / seguir estudiando
- Siento inclinación por las labores humanitarias / Dedico mi tiempo libre a ayudar a los demás

**Cuidado:**

- Los datos podrían aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente pero no se contabilizarán como datos pertinentes.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Se deberían incluir al menos 4 de estos datos para obtener un nivel 5 en cuanto a la comprensión del texto.

Se deberían incluir al menos 6 de estos datos para obtener un nivel 9 en cuanto a la comprensión del texto.

(ver el Criterio para la respuesta escrita, páginas 54-55 de la guía de Lengua B)

**SECCIÓN B: [10 puntos]**

**TOTAL: [40 puntos]**

---